



Departamento de
Control de
Sustancias Tóxicas

*Nuestra misión
es proporcionar
el nivel más
alto de
seguridad y
proteger la
salud de
público y el
medio ambiente
de daños
tóxicos.*



Estado de California



Agencia de
Protección Ambiental
de California

Boletín Informativo, noviembre de 2010

Plan de limpieza de contaminación del suelo en el sitio de la reconstrucción de la Dorsey High School

Un plan en borrador, llamado Plan de Trabajo de Remoción (RAW, por sus siglas en inglés), para limpiar suelo contaminado con pesticidas organoclorados (OCP, por sus siglas en inglés) e hidrocarburos totales de petróleo (TPH) en el propuesto Dorsey High School Redevelopment Area (Redevelopment Area), está disponible para su revisión y comentarios públicos. Dorsey High School está ubicado al 3537 Farmdale Avenue en Los Angeles, California. El área de la reconstrucción objeto de este RAW comprende 1.4 acres de terreno de la escuela secundaria. Las actividades de limpieza completadas dentro del alcance del RAW se realizarán bajo la supervisión del Departamento de Control de Sustancias Tóxicas de California (DTSC, por sus siglas en inglés).

Este boletín informativo ofrece un breve resumen de lo siguiente:

- Por qué la limpieza es necesaria
- Historia y operaciones en el Sitio
- Investigaciones ambientales
- Opciones de limpieza propuestas
- Seguridad y control del polvo durante la limpieza
- Ruta de transporte propuesta para los camiones
- La Ley de Calidad del Medio Ambiente de California
- Pasos siguientes
- Dónde se encuentran los documentos
- Con quién comunicarse para más información

PERIODO DE COMENTARIOS PÚBLICOS

Del 15 de noviembre de 2010 al 15 de diciembre de 2010

El borrador del RAW y otros documentos relacionados con el proyecto para este sitio están disponibles para su evaluación y comentarios públicos en los lugares indicados en la página 3.

Tomaremos una decisión final una vez que se hayan evaluado y considerado todos los comentarios públicos. Por favor envíe los comentarios por escrito en el sobre adjunto con franqueo pagado, sellado por el correo **a más tardar el 15 de diciembre de 2010**; o por correo electrónico antes de la fecha límite, antes de las 5:00 de la tarde a:

Yvette LaDuke, Especialista en Participación Pública, yladuke@dtsc.ca.gov

*Si desea información en español, comuníquese con Juan Osornio al
(714) 484-5498 o josornio@dtsc.ca.gov*



¿Por qué la limpieza es necesaria?

No hay riesgo inmediato para la salud porque el público no está expuesto al suelo contaminado. Sin embargo, debido a que la exposición a niveles elevados de estos contaminantes puede causar efectos adversos a la salud, el DTSC recomienda que se elabore un plan para la limpieza del suelo contaminado, previniendo así riesgos de exposición futura. El DTSC supervisará la limpieza del suelo y asegura que la misma se realice de forma que no dañe a las personas ni al medio ambiente.

Historia y operaciones en el sitio

El área de la reconstrucción se encuentra al sur de Exposition Boulevard y al este del terreno de béisbol dentro de la propiedad existente de la Escuela Secundaria Dorsey. En esta área no hubo construcción hasta que se construyó la Escuela Secundaria Dorsey hacia el año 1938. Desde los principios de 1926 en la parte norte del sitio existía un ramal ferroviario de Pacific Electric Railway Company. El área de la reconstrucción era originalmente un área pavimentada del campus de la escuela secundaria. Los edificios tipo bungalow se construyeron a finales de la década de los 50 y principios de la década de los 60.

Investigaciones ambientales

Durante investigaciones ambientales en el sitio de 1.4 acres, se encontró presencia de pesticidas organoclorados (OCP), incluyendo clordano, en dos lugares dentro del mismo. Los OCP fueron de uso común como insecticidas para control de termitas alrededor de las estructuras. En otra parte del área de la reconstrucción se halló presencia de hidrocarburos totales de petróleo (TPH). Los TPH se encuentran en los productos de gasolina y su presencia en el sitio puede deberse a contaminación residual causada por la actividad ferroviaria histórica en el área. Se ha determinado que la cantidad total de suelo contaminado en el área de la reconstrucción es de 77.4 yardas cúbicas (83.2 toneladas).

Opciones de limpieza propuestas

Se considerarán las siguientes cuatro opciones de limpieza para este sitio:

- Alternativa 1 – No tomar ninguna medida
- Alternativa 2 – Tratamiento
- Alternativa 3 – Controles institucionales y contención en el propio sitio (cobertura de la superficie)
- Alternativa 4 – Remoción y desecho fuera del sitio

Con base en un análisis minucioso de las opciones de limpieza, se recomienda la remoción y el desecho fuera del sitio de la tierra contaminada porque protege la salud humana y el medio ambiente, es permanente y razonable en cuestión de costo. Los detalles de las alternativas de remoción se señalan en la Sección 5 del borrador del plan RAW.

Si se seleccionara el remedio propuesto, se realizarían las siguientes actividades:

- Excavación de aproximadamente 77.4 yardas cúbicas (83.2 toneladas) de suelo afectado en las tres ubicaciones identificadas.
- De ser necesario, separación y acumulación temporal del suelo contaminado.
- Realización de muestreos de confirmación en el suelo a los lados y en el piso del área de remoción para asegurarse de que se han alcanzado los objetivos de la limpieza.
- Carga y transporte del suelo contaminado a una instalación adecuada y autorizada para su eliminación.
- De ser necesario, nivelar, rellenar y compactar las áreas excavadas usando material de relleno externo limpio. El material de relleno externo se obtendrá y se le harán pruebas de acuerdo con las directrices vigentes del DTSC (2001).

Seguridad y control del polvo durante la limpieza

Durante este proceso se implementarán las siguientes medidas para asegurar la salud pública y reducir al mínimo el polvo:

- Se instalará una cerca temporal con pantallas contra el viento, por motivos de seguridad y para controlar el polvo
- Los vehículos circularán a baja velocidad dentro de la propiedad

- Se rociarán las áreas de trabajo con agua limpia para controlar el polvo
- Se cubrirán los camiones antes de que salgan del sitio
- Las llantas de los camiones que entren y salgan del sitio se cepillarán para eliminar residuos y suciedad
- Se monitoreará el aire del sitio para asegurar que el polvo se mantenga dentro de unos niveles seguros.

Ruta de transporte propuesta para los camiones

Aproximadamente 5 cargas de camiones de tierra contaminada serán removidos del sitio. Los camiones saldrán del sitio dirigiéndose al norte por Farmdale Avenue, girarán a la izquierda (oeste) en Jefferson Boulevard, después a la derecha (norte) en S. La Brea Avenue para llegar a la Autopista I-10. La tierra se transportará a una instalación de desecho y/o de tratamiento autorizada y aprobada por el estado. Este trabajo se limitará diariamente al horario de 7 de la mañana a 6 de la tarde. Se prevé que el proceso de limpieza tarde aproximadamente tres semanas.

Ley de Calidad del Medio Ambiente de California

El DTSC ha preparado un borrador de Aviso de Exención (NOE, por sus siglas en inglés) para este proyecto, de conformidad con la Ley de Calidad del Medio Ambiente de California (CEQA, por sus siglas en inglés). El NOE declara que la limpieza propuesta no tendrá un impacto negativo significativo sobre la salud humana y el medio ambiente, debido a la duración corta, el volumen relativamente pequeño de tierra contaminada que se retirará, y la manera controlada en que la tierra contaminada se excavará, se cargará en camiones y se llevará fuera del sitio para su desecho legal en una instalación aprobada/permitida.

Pasos siguientes

Una vez concluido el período de comentarios públicos, el DTSC evaluará y considerará todos los comentarios públicos y hará las modificaciones necesarias del borrador del RAW antes de su aprobación final. Asimismo, se

enviará por correo un Documento de Respuesta a Comentarios a todas aquellas personas que hagan comentarios y den su nombre y dirección. Se prevé que la remoción de tierra se realizará en junio de 2011 y que tome aproximadamente dos semanas. Una vez terminado el proceso de limpieza, se tomarán muestras de confirmación para asegurar que se han alcanzado las metas de limpieza para este sitio.

Dónde se Encuentran los Documentos

El borrador del RAW y otros documentos relacionados con Dorsey están disponibles para su repaso en los siguientes lugares:

Biblioteca Sucursal Baldwin Hills

2906 South La Brea Avenue
Los Angeles, California 90016

Coliseum Street Elementary School

4400 Coliseum Street
Los Angeles, California 90016

Dorsey High School

Oficina Central
3537 Farmdale Avenue
Los Angeles, California 90016

Los Angeles Unified School District

Oficina de Salud y Seguridad Ambiental
333 South Beaudry Avenue, 27th Floor
Los Angeles, California 90017

El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas

Oficina de Registros Regionales
5796 Corporate Avenue
Cypress, CA 90630
Contacte a: Julie Johnson (714) 484-5337
Horario: 8 a.m. – 5 p.m. lunes a viernes
Una computadora está disponible en el cuarto del archivo de DTSC para su uso.

Los documentos sobre el sitio también están disponibles en www.envirostor.dtsc.ca.gov (http://www.envirostor.dtsc.ca.gov/public/profile_report.asp?global_id=60001319) para su revisión, y también en la red del LAUSD al: http://www.laschools.org/project-status/one-project-images?project_id=169807295&att=1#attachments.

Con quién comunicarse para más información

Si tiene algunas preguntas sobre el proyecto o las actividades de limpieza, por favor contacte:

Ivy Guaño
Gerente de Proyecto del DTSC
(714) 484-5433
iguano@dtsc.ca.gov

Yvette LaDuke
Especialista en Participación Pública del DTSC
(866) 495-5651, 3, 2
yladuke@dtsc.ca.gov

Información de prensa:

Jeanne Garcia
Oficial de Información Pública del DTSC
(818) 717-6573
jgarcia1@dtsc.ca.gov

Aviso a las personas con dificultades auditivas

Usted puede obtener más información sobre el sitio utilizando el Servicio de Transmitir del Estado de California al 1 (888) 877-5378 (TDD). Pídeles que se pongan en contacto con Yvette LaDuke al (818) 717-6569 en referencia al proyecto de Dorsey.

Para más información sobre el DTSC, por favor visite el sitio en el la red www.dtsc.ca.gov

